

Ir-Rapport Finali tal-Uffiċjal tas-Seduta ⁽¹⁾**Kejbils tal-elettriku****(AT.39610)**

(2014/C 319/05)

I. INTRODUZZJONI

1. Il-każ jikkonċerna kartell kwazi dinji fis-swieq tal-kejbils tal-elettriku sottomarini ("SM") kif ukoll ta' taht l-art ("UG"), li jinvolvu l-impriżi li ġejjin: Nexans ⁽²⁾; Prysmian u l-impriżi prinċipali preċedenti tagħha, Pirelli u Goldman Sachs ⁽³⁾; JPS u l-impriżi prinċipali kongunti tagħha, Hitachi u Sumitomo ⁽⁴⁾; Viscas u l-impriżi prinċipali kongunti tagħha, Furukawa u Fujikura ⁽⁵⁾; ABB ⁽⁶⁾; Brugg ⁽⁷⁾; Silec, l-impriża prinċipali attwali u General Cable il-predeċessur tagħha, generali u l-impriża prinċipali preċedenti tagħha, Safran ⁽⁸⁾; EXSYM u l-impriżi prinċipali kongunti tagħha, Showa u Mitsubishi ⁽⁹⁾; LS Cable ⁽¹⁰⁾; Taihan ⁽¹¹⁾; u NKT ⁽¹²⁾ (flimkien "id-destinatarji tad-deċiżjoni").

II. PROCĊEDURA**1. L-investigazzjoni**

2. L-investigazzjoni tnediet fuq il-bażi ta' applikazzjoni għall-immunità mressqa minn ABB fis-17 ta' Ottubru 2008 skont l-Avviż ta' Klemenza ⁽¹³⁾. ABB rċeviet immunità kondizzjonali fit-22 ta' Dicembru 2008. Il-Kummissjoni wettqet spezzjonijiet għall-għarrieda fl-istabbilimenti ta' Nexans u Prysmian mit-28 ta' Jannar sat-3 ta' Frar 2009. Fit-2 ta' Frar 2009 u l-20 ta' April 2009, JPS (flimkien mal-impriżi prinċipali tagħha, Sumitomo u Hitachi) u Mitsubishi rispettivament applikaw għal tnaqqis tal-multi skont l-Avviż ta' Klemenza. Fid-29 ta' Ġunju 2011, il-Kummissjoni infurmat lil Mitsubishi li kienet waslet għall-konkluzjoni preliminari li Mitsubishi ma kinitx ipproduċiet provi li kellhom valur miżjud sinifikattiv meta mqabbla mal-provi diġà fil-pussess tal-Kummissjoni.
3. Prysmian u Nexans ressqu applikazzjonijiet għall-annullament quddiem il-Qorti Ġenerali tad-deċiżjonijiet tal-ispezzjoni tal-Kummissjoni. Permezz tas-sentenzi tal-14 ta' Novembru 2012 ⁽¹⁴⁾, il-Qorti Ġenerali sabet li, qabel l-adozzjoni tad-deċiżjoni ta' spezzjoni, il-Kummissjoni kellha raġunijiet serji sabiex tordna spezzjoni li tkopri biss kejbils tal-elettriku SM u UG ta' voltaġġ għoli u l-materjal relatat magħhom. Għalhekk, hija annullat id-deċiżjonijiet tal-ispezzjoni dwar Nexans u Prysmian sal-punt li dawn id-deċiżjonijiet kienu jikkonċernaw il-kejbils tal-elettriku barra l-kejbils tal-elettriku ta' SM u UG ta' voltaġġ għoli u l-materjal relatat magħhom. Fil-15 ta' Marzu 2013, Nexans ressqet appell kontra s-sentenza tal-Qorti Ġenerali fil-Kawża T-135/09 ⁽¹⁵⁾. Fi żmien meta nkiteb dan id-dokument, dan l-appell kien għadu pendent.

2. Dikjarazzjoni ta' oġġezzjonijiet

4. Fit-30 ta' Ġunju 2011, il-Kummissjoni harġet Dikjarazzjoni ta' Oġġezzjonijiet ("DO") lid-destinatarji tad-deċiżjoni u lil parti wahda ohra (flimkien "id-destinatarji tad-DO").
5. Il-Kummissjoni allegat li mit-18 ta' Frar 1999 sat-28 ta' Jannar 2009 id-destinatarji tad-DO kienu involuti fi ftehimiet u prattici miftiehma bl-għan li jiġu allokatu s-swieq u l-konsumaturi u li l-prezzijiet jinżammu 'l fuq mil-livell kompetittiv għal proġetti ta' kejbils tal-elettriku SM u UG. Skont is-sejbiet preliminari tal-Kummissjoni, il-produtturi Ewropej u Asjatiċi qablu li ma jikkompetux fit-territorji domestiċi ta' xulxin u l-fornituri Ewropej qablu dwar l-allokazzjoni ta' territorji u ta' konsumaturi għal proġetti fiż-ŻEE. Din l-imġiba tqieset bħala wahda li tammonta għal ksur uniku u kontinwu kumpless tal-Artikolu 101 tat-TFUE u l-Artikolu 53 tal-Ftehim ŻEE.

⁽¹⁾ Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deciżjoni tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'certi proċedimenti dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29) (id-Deciżjoni 2011/695/UE).

⁽²⁾ Nexans SA u Nexans France SAS (flimkien "Nexans").

⁽³⁾ Prysmian S.p.A. u Prysmian Cavi e Sistemi Energia S.r.l. (flimkien "Prysmian"); Pirelli & C. S.p.A.; The Goldman Sachs Group, Inc.

⁽⁴⁾ J-Power Systems Corporation; Hitachi Metals Ltd.; Sumitomo Electric Industries, Ltd.

⁽⁵⁾ VISCAS Corporation; Furukawa Electric Co. Ltd.; Fujikura Ltd.

⁽⁶⁾ ABB AB u ABB Ltd. (flimkien "ABB").

⁽⁷⁾ Brugg Kabel AG u Kabelwerke Brugg AG Holding (flimkien "Brugg").

⁽⁸⁾ Silec Cable, SAS u General Cable Corporation (flimkien "Silec"); Safran SA.

⁽⁹⁾ EXSYM Corporation; SWCC Showa Holdings Co. Ltd.; Mitsubishi Cable Industries, Ltd.

⁽¹⁰⁾ LS Cable & System Ltd.

⁽¹¹⁾ Taihan Electric Wire Co., Ltd.

⁽¹²⁾ nkt cables GmbH u NKT Holding A/S (flimkien "NKT").

⁽¹³⁾ Avviż tal-Kummissjoni dwar l-Immunità minn multi u tnaqqis ta' multi f'każijiet ta' kartell (ĠU C 298, 8.12.2006, p. 17).

⁽¹⁴⁾ Il-Kawża T-135/09 *Nexans France SAS u Nexans SA vs il-Kummissjoni Ewropea* u l-Kawża T-140/09, *Prysmian SpA u Prysmian Cavi e Sistemi Energia Srl vs il-Kummissjoni Ewropea* [2012] ECR, mhux irrappurtati.

⁽¹⁵⁾ Il-Kawża C-37/13P *Nexans France SAS u Nexans SA vs. il-Kummissjoni Ewropea* (ĠU C 101, 6.4.2013, p. 10).

3. Aċċess għall-fajl/Kunfidenzjalità

6. FLulju 2011, id-destinarji tad-DO inghataw aċċess għall-fajl permezz ta' DVD ta' aċċess għall-fajl⁽¹⁶⁾ u għad-dikjarazzjonijiet korporattivi tal-applikanti għall-immunità u l-klemlenza fl-istabbilimenti tad-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni ("DG Kompetizzjoni").

a. *Talbiet għal aċċess addizzjonali għall-fajl*

7. Id-DG Kompetizzjoni indirizza talbiet għal aktar aċċess għall-fajl minn LS Cable, Goldman Sachs, Nexans u nkt.

8. Jiena rċevejt tliet talbiet għal aċċess addizzjonali għall-fajl minn Goldman Sachs li d-DG Kompetizzjoni rrifjuta. Dawn kienu jikkonċernaw partijiet mit-tweġiba ta' Prysmian għat-talba tal-Kummissjoni għal informazzjoni tal-20 ta' Ottubru 2009, u ċerti dokumenti annessi magħha. Jien aċċettajt kompletament tnejn minn dawn it-talbiet u talba waħda parzjalment. B'riżultat tal-aċċettazzjoni ta' talba waħda, adottajt deċiżjoni skont l-Artikolu 8 tad-Deciżjoni 2011/695/UE li tordna d-divulgazzjoni lil Goldman Sachs tat-tweġiba ta' Prysmian għal mistoqsija waħda tat-talba għal informazzjoni tal-20 ta' Ottubru 2009.

b. *Dokumenti miksuba mill-Kummissjoni Spanjola tal-Kompetizzjoni*

9. F'Ottubru 2011, irċevejt talba minn Nexans għal aċċess, fost affarijiet oħra, għad-dokumenti li l-Kummissjoni kienet kisbet minghand il-Kummissjoni Spanjola tal-Kompetizzjoni ("CNC") wara spezzjoni mwettqa mis-CNC fis-settur tal-kejbils tal-elettriku fi Spanja. Nexans kienet fil-pussess ta' deċiżjoni mis-CNC li informatha li d-dokumenti sekwestrati kienu ġew trasferiti lill-Kummissjoni. Nexans ma kienet sabet l-ebda dokumenti minn dawn fil-fajl tal-Kummissjoni u għalhekk sostniet li l-fajl ma kienx komplut. Id-DG għall-Kompetizzjoni rrifjuta t-talba ta' Nexans li tiddikjara li d-dokumenti miksuba minn CNC ("id-dokumenti Spanjoli") ma kinux parti mill-fajl minhabba li ma kienx fihom informazzjoni rilevanti għall-investigazzjoni rigward il-Każ AT. 39610.

10. Jien tal-fehma li d-dokumenti Spanjoli kienu parti mill-fajl tal-Kummissjoni fil-Kawża AT.39610 u għalhekk kellhom ikunu aċċessibbli għad-destinarji tad-DO. Il-paragrafu 8 tal-Avviz dwar l-Aċċess għall-Fajl⁽¹⁷⁾ jipprevedi li l-fajl tal-Kummissjoni jikkonsisti mid-dokumenti kollha "miksuba, prodotti u/jew miġbura mid-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni matul l-investigazzjoni". Il-Kummissjoni kienet kisbet dokumenti Spanjoli skont talba lis-CNC skont l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003⁽¹⁸⁾ fil-kuntest tal-investigazzjoni fil-Kawża AT.39610.

11. Id-DG Kompetizzjoni ddecieda li, minhabba l-ammont imdaqqas tagħhom, dawn id-dokumenti jinghataw mhux editjati lill-avukati esterni tad-destinarji tad-DO, biex l-avukati jkunu jistgħu jagħzlu evidenza rilevanti għad-difiża tal-klijenti tagħhom. Wara dan, verżjonijiet mhux kunfidenzjali tad-dokumenti magħzula jinghataw lid-destinarji tad-DO. Il-proċedura ta' "l-avukati esterni biss" hadet minn Novembru 2011 sa Jannar 2012 u ntgħzlu aktar minn 1 300 dokument bis-saħħa ta' dan. Fi Frar 2012, id-destinarji tad-DO irċevew verżjonijiet mhux kunfidenzjali tad-dokumenti magħzula, u fuq din il-bażi sottomettew kummenti bil-miktub bejn Frar u April 2012.

12. Xi destinarji tad-DO għamlu talbiet għal aċċess addizzjonali għad-dokumenti Spanjoli. Id-DG Kompetizzjoni aċċettathom kważi kollha. Irċevejt talba waħda minn Prysmian, li jiena approvajt parzjalment.

13. FLulju 2012, l-avukati esterni li kienu ngħataw aċċess għal verżjoni mhux editjata tad-dokumenti Spanjoli ntalbu jeqirdu jew jirritornaw lid-DG għall-Kompetizzjoni dawn id-dokumenti u kull kopja jew traskrizzjoni tagħhom. Dawn l-avukati ġew ukoll infurmati li d-dokumenti kellhom jibqgħu fil-fajl tal-Kummissjoni u li huma setgħu jitolbu analiżi ulterjuri fi stadju aktar tard jekk kemm-il darba jkunu tal-fehma li dan ikun ġustifikat għall-eżerċizzju tad-drittijiet ta' difiża tal-klijenti tagħhom.

⁽¹⁶⁾ Fid-dawl ta' ċerti problemi tekniċi, id-DVD ta' aċċess għall-fajl aktar tard ġie sostitwit b'DVD ġdid.

⁽¹⁷⁾ L-Avviz tal-Kummissjoni dwar ir-regoli għal aċċess għall-fajl tal-Kummissjoni f'każijiet skont l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE, l-Artikoli 53, 54 u 57 tal-Ftehim ŻEE u r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 (ĠU C 325, 22.12.2005, p. 7).

⁽¹⁸⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Dicembru 2002 fuq l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1).

c. *Aċċess għat-tweġibiet tal-partijiet l-oħra għad-DO qabel is-seduta orali*

14. Wara talba, id-DĠ għall-Kompetizzjoni ta' lil ċerti impriżi prinċipali, sussidjarji u shab tal-impriza kongunta aċċess għal partijiet mit-tweġibiet ta' xulxin għad-DO (Prysmian u Pirelli, Prysmian u Goldman Sachs, Mitsubishi u Showa/EXSYM) dwar il-kwistjoni tar-responsabbiltà tal-imprizi prinċipali ⁽¹⁹⁾. Tahom ukoll l-opportunità li jipprezentaw kummenti bil-miktub.
15. F'dan il-kuntest, irċevejt talba minn Goldman Sachs għall-aċċess għal tliet annessi għar-risposta ta' Prysmian għad-DO, li fihom il-minuti tal-laqgħat tal-bord ta' Prysmian. Wara reviżjoni tal-kontenut tagħhom, ikkonkludejt li tnejn mill-Annessi kien fihom siltiet li kienu potenzjalment jiskaġunaw lil Goldman Sachs. Madankollu, sabiex tkun żgurata interpretazzjoni korretta tas-siltiet li potenzjalment jiskaġunaw fil-kuntest tagħhom, iddeċidejt li l-kontenut kollu taż-żewġ annessi kellu jiġi ddivulgat lil Goldman Sachs, u b'hekk ippermettejt ukoll li potenzjalment il-Kummissjoni tużawhom fid-deċiżjoni. F'dawn iċ-ċirkustanzi, billi Prysmian qajmet l-oġġezzjonijiet, adottajt deċiżjoni skont l-Artikolu 8 tad-Deċiżjoni 2011/695/UE li tordna d-divulgazzjoni tad-dokumenti lil Goldman Sachs.
16. Barra minn hekk, irċevejt talbiet minn Nexans u minghand nkt għad-divulgazzjoni tal-evidenza li tiskaġuna fir-risposti ta' destinatarji oħra għad-DO. Wara li ddiskutejt il-kwistjoni mad-DĠ Kompetizzjoni, dan tal-aħħar żvela, fis-16 ta' Mejju u fl-1 ta' Ġunju 2012, provi li potenzjalment jiskaġunaw mir-risposti ta' ABB, JPS/Sumitomo/Hitachi, LS Cable, EXSYM u ta' Viscas lid-destinatarji tad-DO kkonċernati. Barra minn hekk, permezz ta' ittra tal-1 ta' Ġunju 2012 d-DĠ Kompetizzjoni informa lid-destinatarji tad-DO b'ċerti ineżattezzi fattwali fid-DO li kien identifika wara l-eżaminazzjoni tat-tweġibiet, biex b'hekk jitneħħa l-bżonn li jingħata aċċess għas-siltiet minn dawn ir-risposti li kienu enfasizzaw l-ineżattezzi kkonċernati. Id-destinatarji tad-DO ingħataw l-opportunità li jikkummentaw jew b'mod orali matul is-seduta jew bil-miktub wara s-seduta.

4. Limiti ta' żmien għat-tweġibiet għad-DO

17. Il-Kummissjoni stabbilixxiet perjodu ta' żmien ta' għaxar ġimghat għat-tweġibiet għad-DO; dan il-perjodu kellu jiskadi f'Settembru 2011. Kważi d-destinatarji kollha tad-DO talbu estensjoni tad-data tal-gheluq. F'konformità mal-Artikolu 10 tad-Deċiżjoni 2001/462/KE ⁽²⁰⁾ fis-seħh dak iż-żmien, ittrattajt dawn it-talbiet direttament.
18. Approvajt estensjoni ta' tliet ġimghat fid-dawl tal-impatt tal-perjodu tas-sajf fuq it-thejjija tat-tweġibiet għad-DO. Huwa fil-fatt normali li jingħata żmien addizzjonali jekk il-perjodu għar-risposta għad-DO jinkludi x-xahar kollu ta' Awwissu jew parti minnu ⁽²¹⁾.
19. Approvajt estensjoni ta' ġimgha addizzjonali għal ċerti destinatarji Asjatiċi tad-DO minhabba r-raġuni li bhala thejjija għad-difiża tagħhom huma kellhom bżonn jittraduċu dokumenti ewlenin u jinvolvu interpreti f'komunikazzjoni mal-avukati esterni tagħhom. Raġunijiet oħra li għalihom tajt estensjonijiet kienu: biex destinatarju tad-DO jithalla jirrestawra u jirriċerka d-dejta storika wara s-sostituzzjoni tas-sistema tal-IT tiegħu; biex destinatarju tad-DO ikun jista' jlahhaq mat-tluq ta' konsulent intern li qabel kien qed jiehu hsieb il-każ; biex nagħmel tajjeb għad-dewmien ikkawżat lil ċerti destinatarji tad-DO minhabba sostituzzjoni teknika tad-DVD ta' aċċess għall-fajl ⁽²²⁾.
20. Bhala riżultat tad-deċiżjonijiet tiegħi, il-limiti ta' żmien għat-tweġibiet għad-DO skadew bejn l-aħħar ta' Settembru 2011 u nofs Novembru 2011.
21. Kif imsemmi hawn fuq ⁽²³⁾ id-destinatarji tad-DO ingħataw l-opportunità li jissottomettu kummenti addizzjonali bil-miktub fi Frar u f'Marzu 2012, biex b'hekk jissupplimentaw jew jimmodifikaw l-ewwel risposti tagħhom għad-DO abbażi tal-aċċess tagħhom għal dokumenti Spanjoli.

⁽¹⁹⁾ Ara l-Avviz tal-Kummissjoni dwar l-aħjar prattiki għat-tmexxija tal-proċedimenti li jikkonċernaw l-Artikoli 101 u 102 tat-TFUE (ĠU C 308, 20.10.2011, p. 6), il-paragrafu 103.

⁽²⁰⁾ Ara d-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2001 dwar it-termini ta' referenza tal-uffiċjali tas-seduta f'ċerti proċedimenti dwar il-kompetizzjoni (ĠU L 162, 19.6.2001, p. 21). Din id-Deċiżjoni thassret bid-Deċiżjoni 2011/695/UE.

⁽²¹⁾ Ara t-XIII Rapport dwar il-Politika tal-Kompetizzjoni (1993), il-punt 207.

⁽²²⁾ Ara n-nota ta' qiegh il-paġna 16.

⁽²³⁾ Ara l-punt 11.

22. Ċerti destinatarji tal-SO talbu estensjoni tad-data tal-gheluq ghat-twegibiet ghad-DO sakemm jitlesta l-eżami tagħhom tad-dokumenti Spanjoli ⁽²⁴⁾. Jien irrifjutat dawn it-talbiet għal diversi raġunijiet. L-ewwel nett, fil-mument li saru dawn it-talbiet, ċerti destinatarji kienu diġà pprezentaw it-twegibiet tagħhom għal-DO; l-ghoti ta' estensjoni lil dawk destinatarji li kienu għadhom ma resqux it-twegibiet tagħhom kien iqajjem thassib ta' trattament inugwali. It-tieni, kien diġà tard wisq meta Nexans ġibditli l-attenzjoni dwar id-dokumenti Spanjoli fil-perjodu ta' żmien għat-twegiba ghad-DO ⁽²⁵⁾. It-tielet, id-drittijiet tad-difiża kienu kompletament salvagwardjati billi, wara li kisbu l-aċċess għad-dokumenti Spanjoli, id-destinatarji tad-DO setgħu jipprezentaw kummenti addizzjonali, inkluża kwalunkwe modifika għall-ewwel twegiba tagħhom ghad-DO ⁽²⁶⁾. Ir-raba', dan l-approċċ kellu l-vantaġġ li jillimita d-dewmien proċedurali kkawżat mill-aċċess addizzjonali għall-fajl, billi dan ippermetta lit-tim li hadem fuq il-każ biex jibda r-rieżami tiegħu għar-risposti tad-DO aktar kmieni. Barra minn hekk, id-dokumenti Spanjoli x'aktarx ma kinux se jwasslu għal bidla radikali tad-difiża tad-destinatarji; filfatti, il-kummenti addizzjonali kollha li waslu kienu f'konformità mal-argumenti magħmula mid-destinatarji tad-DO fl-ewwel r-risposti tagħhom ghad-DO. Fl-aħhar nett, l-organizzazzjoni għall-aċċess għad-dokumenti Spanjoli kienet probabbli tehtieg xi żmien, minhabba l-ammont imdaqas ta' dawn id-dokumenti.

5. L-użu tal-ilsna

23. Brugg, impriża stabbilita fil-Canton Svizzeru ta' Aargau, fejn hija mitkellma l-lingwa Germaniża, staqsiet jekk setgħetx twiegeb bil-Germaniż ghad-DO, li kienet irċeviet bl-Ingliż. Id-DĠ Kompetizzjoni aċċetta t-talba ta' Brugg. F'dan il-kuntest, innutajt li l-Manwal ta' Proċeduri tad-DĠ tal-Kompetizzjoni jipprevedi li l-impriži allokatu barra ż-ŻEE għandhom preferibbilment jiġu indirizzati f'lingwa tal-UE li jifhmu u li "għandha tingħata attenzjoni partikolari meta d-deċiżjonijiet jiġu nnotifikati lill-impriži Svizzeri, billi tista' tintuża wahda mit-tliet lingwi, skont f'liema Canton l-impriża tkun stabbilita." ⁽²⁷⁾ Fid-dawl ta' din is-silta speċifika fil-Manwal tal-Proċeduri, jien ġbidt l-attenzjoni tad-DĠ għall-Kompetizzjoni lejn il-fatti li kull deċiżjoni fil-gejjieni għandha tiġi indirizzata lil Brugg bil-Germaniż.

6. Seduta ta' Smiġh Orali

24. Is-seduta orali hadet sitt (6) ijiem, mill-11 sat-18 ta' Ġunju 2012. Id-destinatarji kollha tad-DO pparteċipaw, għajr Furukawa ⁽²⁸⁾.

7. Aċċess addizzjonali għall-fajl wara s-seduta ta' smiġh orali

a. Aċċess għar-risposti ta' partijiet ohra għal talbiet għal informazzjoni

25. Wara s-seduta orali, id-DĠ għall-Kompetizzjoni wettaq aktar tiftix tal-fatti fir-rigward ta' kwistjonijiet dwar ir-responsabbiltà tal-impriži prinċipali. F'dan il-kuntest huwa indirizza t-talbiet għall-informazzjoni lil: Prysmian u Goldman Sachs; Fujikura, Furukawa u Viscas; Mitsubishi, Showa u EXSYM. F'kull grupp ta' entitajiet, id-DĠ għall-Kompetizzjoni ta lill-partijiet aċċess għat-twegibiet ta' xulxin għat-talbiet għall-informazzjoni kif ukoll il-possibbiltà li jressqu kummenti bil-miktub. F'dan il-kuntest, id-DĠ għall-Kompetizzjoni ta wkoll lil Goldman Sachs aċċess għas-sottomissjonijiet bil-miktub ta' Prysmian u l-opportunità li jikkummentaw aktar dwarhom.

b. Aċċess addizzjonali għat-twegibiet ghad-DO

26. F'Mejju 2013, Nexans tenna t-talba preċedenti tiegħu għal aċċess għal provi li potenzjalment jiskaġunaw fit-twegibiet tal-partijiet l-ohra tad-DO ⁽²⁹⁾. Wara ċ-ċahda tat-talba mid-DĠ għall-Kompetizzjoni, Nexans irreferiet il-kwistjoni lili. Wara l-intervent tiegħi, id-DĠ għall-Kompetizzjoni pprova aċċess lil Nexans għall-verżjoni mhux kunfidenzjali ta' anness għal risposta ta' destinatarju iehor ghad-DO. Dan l-anness kien fih l-affidavit ta' impjegat ta' din il-kumpanija, fejn issemmiet referenza għal kuntatti ma' Nexans. Wara dan l-aċċess, infurmajt lil Nexans li ma kelli l-ebda indikazzjoni li kien għad hemm xi informazzjoni ohra fit-twegibiet ghad-DO li kellha tiġi żvelata lilha skont il-każistika rilevanti ⁽³⁰⁾.

⁽²⁴⁾ Ara l-punti 9 u 10.

⁽²⁵⁾ Nexans ġibditli l-attenzjoni fir-rigward tad-dokumenti Spanjoli kważi tliet (3) xhur wara li rċeviet l-aċċess għall-fajl.

⁽²⁶⁾ Ara l-punt 11.

⁽²⁷⁾ Ara l-Manwal tal-Proċeduri Antitrust, il-modulu 27, "L-użu tal-lingwi fil-proċedimenti dwar l-antitrust", p. 3/7, disponibbli fuq http://ec.europa.eu/competition/antitrust/antitrust_manproc_3_2012_en.pdf

⁽²⁸⁾ [...].

⁽²⁹⁾ Ara l-punt 16.

⁽³⁰⁾ Ara pereżempju l-Każ T-133/07 *Mitsubishi Electric Corp. vs il-Kummissjoni Ewropea* [2011] ECR II- 04219, il-paragrafi 41-44.

27. F'Mejju 2013, id-DĠ għall-Kompetizzjoni ta' wkoll aċċess lil Goldman Sachs għall-kummenti supplimentari ta' Prysman f'Marzu 2012 wara aċċess għad-dokumenti Spanjoli ⁽³¹⁾.

8. Ittra tal-Fatti

28. F'Settembru 2013, id-DĠ għall-Kompetizzjoni baghat Ittri ta' Fatti lil Fujikura, Furukawa, Goldman Sachs, Mitsubishi u Showa li fihom infurmahom dwar tagħrif u provi li hu kellu l-intenzjoni li jserrah fuqhom fid-deċiżjoni biex jistabbilixxi r-responsabbiltà tal-impriżi prinċipali, u stabbilixxa data ta' għeluq ta' gimgħatejn biex huma jressqu l-kummenti bil-miktub.
29. Wara li nġhatat estensjoni ta' tliet ijiem mid-DĠ għall-Kompetizzjoni, Mitsubishi talbitni għal perjodu addizzjonali ta' disghat ijiem. Iddeċidejt li nestendi l-iskadenza b'jumejn biex jagħmlu tajjeb għall-perjodu ta' żmien għat-tweġiba għall-Ittra ta' Fatti li setgħat tahbat flimkien mad-data ta' laqgħa dwar is-sitwazzjoni attwali ta' Mitsubishi mal-Kummissjoni.
30. Fit-tweġiba għall-Ittra tal-Fatti, Mitsubishi sostniet li ż-żmien mogħti liha biex twieġeb għall-Ittra tal-Fatti kien, min-kejja l-estenzjonijiet mogħtija, insuffiċjenti għaliha biex teżerċita d-drittijiet tagħha ta' difiża b'mod effettiv. Wara li rrieżaminajt ir-risposta ta' Mitsubishi, ma nara l-ebda indikazzjoni li Mitsubishi ma kinitx f'pożizzjoni li teżerċita, b'mod effettiv, id-drittijiet tad-difiża tagħha. Għall-kuntrarju, ir-risposta għall-Ittra tal-Fatti ta' Mitsubishi tidher li fiha analiżi dettaljata tal-prova mehmuża mal-Ittra tal-Fatti.
31. Fit-tweġiba għall-Ittra tal-Fatti, Goldman Sachs sostniet li d-drittijiet ta' difiża tagħha kienu nkisru minhabba li kien biss wara s-seduta ta' smiġh orali, jiġifieri f'Mejju 2013, li l-Kummissjoni pprovdiet aċċess għall-kummenti supplimentari ta' Prysman ta' Marzu 2012 dwar id-dokumenti Spanjoli ⁽³²⁾. Ma jidher li Goldman Sachs ma setgħetx effettivament teżerċita d-dritt tagħha li tiġi mismugħa minhabba fil-kisba għall-aċċess għall-kummenti ta' Prysman ta' Marzu 2012 wara s-seduta ta' smiġh orali. Goldman Sachs kellha opportunità biżżejjed biex tipprezenta kummenti bil-miktub dwar is-sottomissjonijiet ta' Prysman matul il-proċedimenti. B'mod partikolari, wara s-seduta ta' smiġh orali Goldman Sachs għamel sottomissjonijiet bil-miktub f'Ġunju u f'Settembru 2013.

III. L-ABBOZZ TAD-DEĊIŻJONI

32. Wara li semgħet id-destinatari tad-DO bil-miktub u bil-fomm, il-Kummissjoni ddecidiet li twaqqa' l-allegazzjonijiet kontra parti wahda ⁽³³⁾. Fir-rigward ta' tliet destinatari tad-DO, hija naqset id-durata tal-ksur b'madwar sena (1) u 9 xhur, sena (1) u 10 xhur, u sentejn (2) rispettivament.
33. Skont l-Artikolu 16 tad-Deciżjoni 2011/695/UE, jien eżaminajt jekk l-abbozz tad-deċiżjoni jindirizzax biss l-oġġezzjonijiet rigward liema partijiet ingħataw l-opportunità li jesprimu l-fehmiet tagħhom, u jien wasalt għal konkluzjoni pożittiva.
34. Kollox ma' kollox, nikkonkludi li l-partijiet kollha setgħu jeżerċitaw effettivament id-drittijiet proċedurali tagħhom f'dan il-każ.

Brussell, il-31 ta' Marzu 2014.

Wouter WILS

⁽³¹⁾ Ara l-punt 11.

⁽³²⁾ Ara l-punt 27 ta' hawn fuq.

⁽³³⁾ Ara l-punt 4 ta' hawn fuq.